



7 6 1 2 3 4 8 0 4 0 0 4 9

Umbauanleitung für Medio-
Waagen in Druckkraft-
messer mit Druck-Set 4.004

Instructions for transforma-
tion of Medio Scales into
pressure dynamometer with
pressure set 4.004

Instructions de transforma-
tion des Balances Médio en
dynamomètre de pression
avec ensemble de pression
4.004

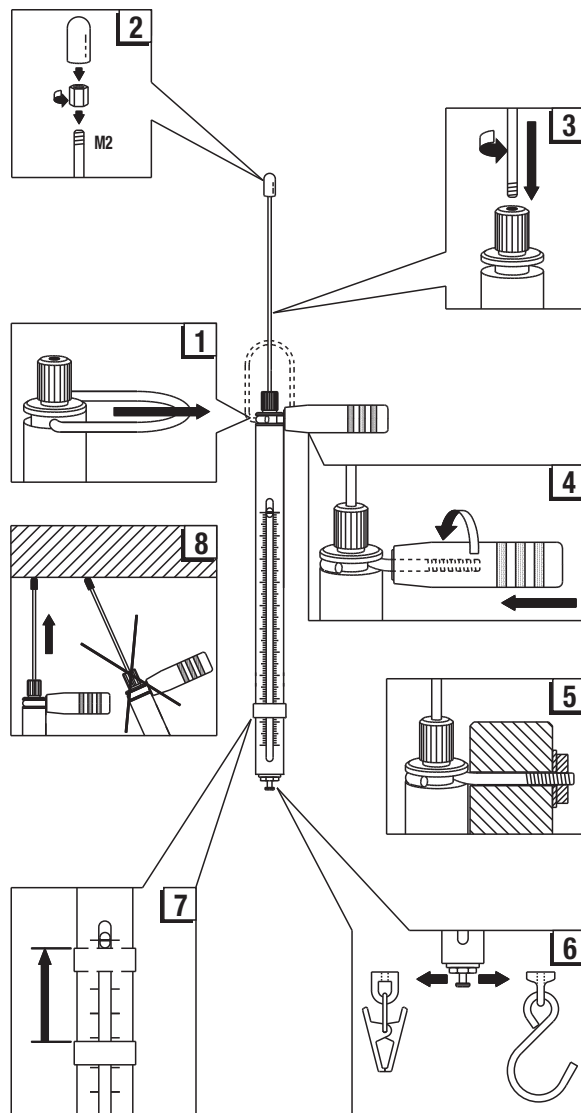
Istruzioni per la conversione
delle Bilance Medio in pres-
sometro utilizzando il set
pressometrico 4.004

Instrucciones para la trans-
formación de las Balanzas
Medio en un dinamómetro
de presión mediante el
juego de presión 4.004

Instruções para transformar
as Balanças Medio num
dinamómetro de pressão
com o conjunto de pressão
4.004

Инструкция по преобразо-
ванию весов Medio в дина-
мометр при помощи ком-
плекта 4.004 для измерения
давления

用压力套件 4.004 将
Medio Scales 改装为压力
计的说明



1 Führungsring seitlich mit
Bügel abziehen.

2 Druckstab (aus Feder-
stahl extrahart) mit einer
Spitze nach Wahl ausrüsten
(Mutter M2 und Schutzkappe
mitgeliefert).

3 Druckstab in den Deckel
der Waage einführen und
gut einschrauben. Bei Dauer-
gebrauch, vor der Montage
etwas Leim auf das Gewinde
geben.

4 Hakenschaube in die
Nut am Deckel der Waage ein-
hängen und Griff aufschrau-
ben. Vor dem Festziehen die
Position des Griffes so wählen,
dass die Skala in Messlage
gut sichtbar bleibt.

5 Beispiel: Die Haken-
schraube M4 ohne Griff dient
zur Befestigung der Waage in
Maschinen usw.

6 Bei ausschliesslicher
Druckanwendung, einfach die
untere Aufhängung seitlich
aushängen.

7 Schleppzeiger für Maxi-
malkraftanzeige pro Messvor-
gang mitgeliefert (kann die
Messgenauigkeit leicht beeinträch-
tigen). Nur bei Bedarf
montieren. Schleppzeiger vor
Messvorgang in die Nähe von
Null stellen.

Druck-Messung

8 Den Druckstab nie gegen
ein Lebewesen richten. Durch
den Einsatz des Druck-Set
kann die Messgenauigkeit
geringfügig beeinträchtigt
werden. Der Druckstab muss
immer rechtwinklig zum
Messobjekt stehen.

1 Remove the guiding ring
with the bow sideways.

2 Equip the pressure rod
(stainless steel extra hard)
with a top of your choice
(nut M2 and protection cap
included).

3 Insert pressure rod into
the top of the scale and screw
it in tightly. In the case of
permanent use place a drop
of glue on the thread before
assembly.

4 Attach the threaded hook
to the groove in the cap of the
scale and screw in the handle.
Before tightening, position the
handle for optimal reading of
the scale.

5 Example: The threaded
hook M4 without handle
serves to fix the scale in
machines etc.

6 If only used for pressure
applications, simply unclip the
lower suspension sideways.

7 Drag pointer for maxi-
mum load indication per mea-
surement included (might
slightly influence measure-
ment precision). Install only if
needed. Position drag pointer
close to zero before measure-
ment.

Pressure measurement

8 Never direct the pressure
rod against anyone. When
using the pressure set, the
precision of measurement
might slightly be affected. The
pressure rod must always be
at a right angle to the object
measured.

1 Dégager l'anneau de gui-
dage latéralement à l'aide de
l'anse.

2 Munir la tige de pression
(Inox extra dur) d'une pointe
de votre choix (écrou M2 et
capuchon de protection four-
nis).

3 Introduire et bien serrer
la tige de pression. En cas
d'utilisation permanente, nous
recommandons d'appliquer un
peu de colle sur le filet avant
l'assemblage.

4 Attacher la vis à crochet
à la rainure du couvercle de la
balance et visser la poignée.
Avant le serrage, positionner
la poignée de façon à permet-
tre une lecture optimale de
l'échelle.

5 Exemple : la vis à crochet
M4 sans poignée permet de
fixer la balance à des appa-
reils, etc.

6 Lors d'un usage exclusif
pour la mesure de pression,
déconnecter simplement la
suspension inférieure latérale-
ment.

7 Aiguille entraînée pour
indication de la force maxi-
male par mesurage incluse
(elle peut légèrement influen-
cer la précision de la mesure).
N'installer qu'en cas de
besoin. Positionner l'aiguille
entraînée près de zéro avant
le mesurage.

Mesure de pression

8 Ne jamais diriger la tige
de pression contre un être
vivant. La précision de mesure
peut légèrement diminuer lors
de l'utilisation de l'ensemble
de pression. La tige de pres-
sion doit toujours être perpen-
diculaire à l'objet mesuré.

1 Sfilare lateralmente
l'anello d'orientamento con
l'impugnatura.

2 Munire l'asta di com-
pressione (acciaio inossidabile
extra duro) di un inserto a
scelta (dado M2 e cappuccio di
protezione inclusi).

3 Introdurre l'asta di com-
pressione nella bilancia avvi-
tando bene. In caso d'uso per-
manente applicare un leggero
strato di colla sulla filettatura
prima dell'assemblaggio.

4 Inserire la vite a gancio
nella scanalatura sull'estre-
mità superiore della bilancia e
avvitare la maniglia. Prima
del serraggio, posizionare la
maniglia per un'ottima let-
tura della bilancia.

5 Esempio: la vite a gancio
M4 senza la maniglia serve
per il montaggio della bilancia
in macchina, ecc.

6 Rimuovere semplice-
mente la sospensione inferiore
lateralmente, qualora si voles-
se utilizzare la bilancia solo
come pressometro.

7 Cursore per lettura del
carico massimo per misura-
zione incluso (può leggermen-
te influire sulla precisione della
misurazione). Montare solo
se necessario. Posizionare il
cursore vicino allo zero prima
della misurazione.

Misurazione della pressione

8 Non puntare mai l'asta
verso persone. L'utilizzo di
questo set pressometrico può
leggermente influire sulla pre-
cisione della misurazione.
L'asta di compressione deve
essere sempre perpendicolare
all'oggetto da misurare.

1 Saque lateralmente el
anillo guía con el aro.

2 Arme la varilla de com-
presión (de acero para mu-
lles extraduro) con una punta
según elección (tuerca M2 y
capa protectora incluidas).

3 Introduzca la varilla de
compresión en la balanza y
atornille bien. En caso de uso
prolongado, aplique antes del
montaje algo de cola sobre la
rosca.

4 Enganche el tornillo con
gancho en la muesca de la
tapa de la balanza y atornille
el asidero. Antes de asegurar,
elija la posición del asidero
de forma que deje bien visible
la escala en la posición de
medición.

5 Ejemplo: el tornillo con
gancho M4 sin asidero sirve
para la fijación de la balanza
en máquinas, etc.

6 Para utilizarla exclusiva-
mente en aplicaciones de
medición de presión, simple-
mente desmonte lateralmente
la suspensión inferior.

7 Indicador de seguimiento
para la indicación de fuerza
máxima por cada proceso de
medición (el uso puede mer-
mar ligeramente la exactitud
de medición). Móntelo sola-
mente en caso de necesidad.
Ponga cerca del cero el indi-
cador de seguimiento antes
de la medición.

Medición de la presión

8 No dirija nunca la varilla
de compresión contra un
ser vivo. Al usar el juego de
presión, puede mermar lige-
ramente la exactitud de la
medición. La varilla de com-
presión debe situarse siempre
en ángulo recto respecto al

1 Retirar a asa de guia
lateralmente com a ajuda da
pega.

2 Equipar a ponta da haste
de compressão (de aço inoxi-
dável extraduro) como preferir
(porca M2 e cobertura de pro-
teção incluídas).

3 Introduzir a haste de
compressão na balança e
aparafusar bem. No caso de
uso permanente, antes da
montagem aplicar um pouco
de cola na rosca.

4 Inserir o parafuso do
gancho na tampa da balança
e aparafusar a pega. Antes de
enroscar, posicionar a pega de
forma a que se obtenha uma
ótima leitura da balança.

5 Exemplo: o parafuso do
gancho M4 sem a pega serve
para fixar a balança nas
máquinas, etc.

6 No caso de utilizar ape-
nas para a aplicação de pres-
são, simplesmente desengate
lateralmente a suspensão
inferior.

7 Cursor para indicar a força
máxima por medição inclui-
da (a sua utilização poderá
influenciar ligeiramente a pre-
cisão da medição). Montar só
no caso de ser necessário.
Posicionar o cursor próximo
do zero antes de proceder à
medição.

Medição da pressão

8 Nunca colocar a haste de
compressão na direcção das
pessoas. A precisão de medi-
ção poderá ser ligeiramente
menor quando utilizar o con-
junto de precisão. A haste de
compressão deverá estar
sempre num ângulo perpendi-
cular ao objecto medido.

1 Снимите направляющее
кольцо со скобой.

2 Выберите и наверните
наконечник на особо прочный
нажимной стержень из пру-
жинной стали (гайка M2 и
защитный колпачок входят в
комплект поставки).

3 Вставьте стержень в
весы и заверните его. При
длительном использовании
нанесите перед сборкой
немного клея на резьбу.

4 Зацепите крюк с резь-
бой за канавку в крышке и
наверните ручку. Перед затя-
гиванием выберите ее положе-
ние так, чтобы при прове-
дении измерений шкала была
хорошо видна.

5 Пример: крюк с резьбой
(M4) без ручки предназначен
для крепления весов на
машинах и др.

6 При использовании
только с нажимным стержнем
просто снимите нижнюю под-
веску.

7 Ползунок - указатель
максимального усилия при
измерении входит в комплект
поставки весов. Он может
немного влиять на точность
измерений. Устанавливайте
его только при необходи-
мости. Перед проведением
измерения сдвиньте ползу-
нок к нулю.

Измерение давления

8 Никогда не направляйте
стержень на живые суще-
ства. Применение комплекта
для измерения давления
может незначительно влиять
на точность измерений. Стер-
жень должен быть всегда
направлен перпендикулярно
к измеряемому объекту.

1 用弓形环将导向圈
从一边卸下。

2 将您的选件(M2螺母
和保护帽在供货范围内)
装在弹簧钢(硬度极高)制
的压力杆的尖端。

3 将压力杆插入弹簧秤
顶盖并拧紧。如果长期使用
，安装前请在螺纹处滴
上少许胶水。

4 将钩形螺钉置入秤顶
盖的凹槽并旋入把手。在
拧紧把手时，注意不要挡
住秤的刻度标记。

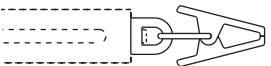
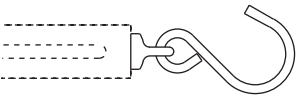
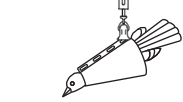
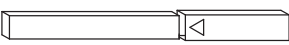
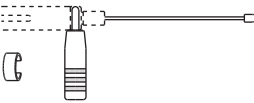
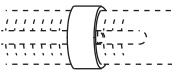
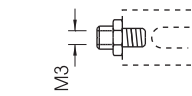
5 不带把手的钩形螺钉
M4用于将秤固定在机器设
备内。

6 如果仅用于测压，只
要将下面的悬挂配件从边
上取下就可。

7 在供货范围内的用来
显示每个测量过程中最大
负荷的极限指示器(会轻
微影响测量准确性)，只
在需要时安装。测量前将
极限指示器调到接近零的
位置。

压力测量

8 请不要将压力杆对
着人。使用压力套件可轻
微影响测量准确性。压
力杆必须与测量物一直成
直角。

	No.	Unit	Line	Zubehör	Accessories	Accessoires	Accessori	Accesorios	Acessórios	Принадлежности	配件
	3.602	10	Micro Medio	Klammer mit Clip-Öse (click and go) Bereich 10 – 1000 g/ 1 – 10 N	Clamp with eye clip (click and go) range 10 – 1000 g/ 1 – 10 N	Pince avec clip à œillet (click and go) domaine d'application 10 – 1000 g/1 – 10 N	Morsetto con clip ad occhiello (click and go) campo 10 – 1000 g/1 – 10 N	Pinza con cáncamo de ojo (click and go) aplicación: 10 – 1000 g/ 1 – 10 N	Gancho com olhal (click and go) para aplicação 10 – 1000 g/ 1 – 10 N	Зажим “крокодил” с крепежным ушком (click and go) диапазон 10 – 1000 r/1 – 10 H	帶扣环的挂钩 (click and go) 范围 10 – 1000 g/1 – 10 N
	3.605	10	Micro Medio	Haken mit Clip-Öse (click and go) Bereich 10 – 2500 g/ 1 – 25 N	Hook with eye clip (click and go) range 10 – 2500 g/ 1 – 25 N	Crochet avec clip à œillet (click and go) domaine d'application 10 – 2500 g/1 – 25 N	Gancio con clip ad occhiello (click and go) campo 10 – 2500 g/1 – 25 N	Gancho con cáncamo de ojo (click and go) aplicación: 10 – 2500 g/ 1 – 25 N	Gancho com olhal (click and go) para aplicação 10 – 2500 g/ 1 – 25 N	Крюк с крепежным ушком (click and go) диапазон 10 – 2500 r/1 – 25 H	帶扣环的挂钩 (click and go) 范围 10 - 2500 g/1 – 25 N
	3.613	10	Light Micro Medio	Gewindehaken M3 alle Modelle	Threaded hook M3 all models	Vis à crochet M3 tous les modèles	Vite a gancio M3 tutti i modelli	Gancho de rosca M3 todos los modelos	Gancho roscado M3 todos os modelos	Крюк с резьбой M3 все модели	螺纹钩 M3 所有型号
	3.655	5	Light Micro Medio	Vogelwiegekonus Bereich 50 – 600 g	Bird weighing cone range 50 – 600 g	Cône de pesée d'oiseaux domaine d'application 50 – 600 g	Cono per pesatura uccelli campo 50 – 600 g	Cono de pesa de pájaro aplicación: 50 – 600 g	Cone para pesagem para aplicação 50 – 600 g	Конус для взвешивания птиц диапазон 50 – 600 г	锥型称鸟秤 范围 50 – 600 g
	3.670	10	Light Micro Medio	Teleskop-Schutzrohr alle Modelle	Protective tube all models	Tube de protection téléscopique tous les modèles	Tubo di protezione tutti i modelli	Tubo de protección telescopico todos los modelos	Tubo protector todos os modelos	Телескопический защитный футиляр все модели	弹簧秤的 合格证 所有型号
	Z	1	Light Micro Medio Macro	Prüfzertifikat für Federwaagen alle Modelle	Test certificate for spring scales all models	Certificat d'examen pour balances à ressort tous les modèles	Certificato di prova per bilance a molla tutti i modelli	Certificado de prueba para balanzas de resorte todos los modelos	Certificado de teste para dinamómetros todos os modelos	Свидетельство о проверке пружинных весов все модели	压力套件 所有型号
	4.004	1	Medio	Druck-Set alle Modelle	Pressure set all models	Ensemble de pression tous les modèles	Set pressometrico tutti i modelli	Juego de presión todos los modelos	Conjunto de precisão todos os modelos	Комплект для измерения давления все модели	压力套件 所有型号
	4.012	10	Medio	Schleppzeiger alle Modelle	Drag pointer all models	Aiguille entraînée tous les modèles	Cursore tutti i modelli	Indicador de seguimiento todos los modelos	Cursor todos os modelos	Ползунок-указатель все модели	极限指示器 所有型号
	4.042	1	Medio	Starke Klammer mit Clip-Öse (click and go) Bereich 300 – 2500 g/ 3 – 25 N	Strong clamp with eye clip (click and go) range 300 – 2500 g/ 3 – 25 N	Pince forte avec clip à œillet (click and go) domaine d'application 300 – 2500 g/3 – 25 N	Morsetto robusto con clip ad occhiello (click and go) campo 300 – 2500 g/ 3 – 25 N	Pinza fuerte con cáncamo de ojo (click and go) aplicación: 300 – 2500 g/ 3 – 25 N	Gancho forte com olhal (click and go) para aplicação 300 – 2500 g/ 3 – 25 N	Сильный зажим с крепеж- ным ушком (click and go) диапазон 300 – 2500 r/ 3 – 25 H	帶有扣环的强力夹 (click and go) 范围 300 – 2500 g/3 – 25 N
	4.046	1	Medio	Fadenklemme (click and go) alle Modelle	Yarn clamp (click and go) all models	Serre-fil (click and go) tous les modèles	Morsetto serrafile (click and go) tutti i modelli	Pinza de hilo (click and go) todos los modelos	Aperto da junção (click and go) todos os modelos	Зажим для нити (click and go) все модели	线夹 (click and go) 所有型号
	4.053	1	Medio	Anschlussbolzen M3 passend zu Haken 3.613 alle Modelle	Bolt M3 fits hook 3.613 all models	Boulon M3 compatible avec crochet 3.613 tous les modèles	Bullone M3 per gancio 3.613 tutti i modelli	Perno de acoplamiento M3 a juego con el gancho 3.613 todos los modelos	Parafuso de ligação M3 ajustável ao gancho 3.613 todos os modelos	Соединительный винт M3 подходит к крюку 3.613 все модели	连接螺栓 M3 适用于挂钩 3.613 所有型号